

ОСВЯЩЕНИЕ ПОМИНАЛЬНЫХ ЧАСТИЦ
В КОНТЕКСТЕ СПОРА
О ВРЕМЕНИ ПРЕСУЩЕСТВЛЕНИЯ СВЯТЫХ ДАРОВ,
СОСТОЯВШЕГОСЯ В ПОСЛЕДНЕЙ ЧЕТВЕРТИ XVII в.
В МОСКВЕ: ГЛАВА О ПОМИНАЛЬНЫХ ЧАСТИЦАХ
В «ЩИТЕ ВЕРЫ» И «ОСТЕНЕ» (ПУБЛИКАЦИЯ
ПО РУКОПИСЯМ ГИМ. Син. 346, 452, 546)

М. М. БЕРНАЦКИЙ
(ИС РПЦ)

Публикация представляет собой текст раздела «О частицах изъемлемых в проскомидии» по основным рукописям «Остена» и «Щита веры» — богословско-полемических сборников, созданных по указу патриарха Московского Иоакима и призванных быть официальным («Щит веры») аргументированным опровержением неправославного мнения о времени пресуществления Святых Даров и других заблуждений, содержащихся как в печатных южнорусских книгах XVII в., получивших в Москве широкое распространение вследствие присоединения Малороссии к Московскому государству, так и в сочинениях московских богословов, находившихся под влиянием этих книг. В предисловии к публикации рассматривается история появления раздела «О частицах...», а также приводятся различные письменные высказывания по вопросу о природе поминальных частиц, имевшие место в ходе спора о пресуществлении Святых Даров, произошедшего во 2-й пол. XVII в. в Москве.

В рамках спора, разгоревшегося в последней четверти XVII в. в Москве между партиями «грекофилов» и «латинствующих», не только рассматривался центральный вопрос о времени пресуществления Святых Даров на Божественной литургии и связанный с ним вопрос о поклонении Телу и Крови Христовым, но была также затронута проблема природы литургийных частиц, вынимаемых на проскомидии в память святых и в поминовение живых и усопших — прелагаются ли они в Тело Христово, или нет. К сожалению, эта проблема оказалась вне поля зрения многочисленных работ, посвященных истории указанного спора, его богословскому и социально-историческому анализу¹, — и, таким образом, требует особой разработки. Обращение к данной проблеме оправдано

¹ По истории возникновения и содержанию полемики прежде всего см.: Миркович Г. О времени пресуществления Св. Даров: Спор, бывший в Москве

также и интересом, возникшим благодаря некоторым недавним публикациям, посвященным историческому происхождению и богословскому значению поминальных литургийных частиц². Настоящая публикация посвящена лишь изданию небольшого раздела официальных полемических памятников XVII в. «Щит веры» и «Остен», где рассматривается вопрос о пресуществлении частиц.

Как известно, в споре о времени пресуществления Св. Даров имело место противоборство между представителями партии «латинствующих» (утверждавших, что моментом пресуществления являются установительные слова) и православной партии (учившей о пресуществлении во время епиклезы), вдохновлявшейся братьями Лихудами. Мнение о пресуществлении не только Агнца, но и частиц в контексте спора оказалось ассоциировано с позицией «латинствующих»; впрочем, в эксплицитной форме соответствующее утверждение встречается у Сильвестра Медведева, главного идеолога этой партии, лишь однажды — в его трактате «Хлеб животный»³, имеющем катехизическую (но не полемическую⁴) форму вопросаответов учителя и ученика, в 20 вопросах⁵:

во второй половине XVII-го века — опыт исторического исследования. Вильна, 1886, а также: *Прозоровский А.А.* Сильвестр Медведев: его жизнь и деятельность: Опыт церковно-исторического исследования. М., 1896; *Любимов С.* Борьба между представителями великорусского и малорусского направления в Великокорсии в кон. XVII и нач. XVIII вв. // Журнал Министерства народного просвещения. СПб., 1875. № 8. С. 117-152; № 9. С. 74-104; *Сменцовский М.* Братья Лихуды: Опыт исследования из истории церковного просвещения и церковной жизни кон. XVII и нач. XVIII вв. СПб., 1899; *Татарский И.А.* Симеон Полоцкий (его жизнь и деятельность): Опыт исследования из истории просвещения и внутренней церковной жизни во 2-ю пол. XVII в. М., 1886; *Шляпкин И.А.* Св. Димитрий Ростовский и его время (1651-1709 гг.). СПб., 1891; *Скворцов Г.А.* Патриарх Адриан: Его жизнь и труды в связи с состоянием Русской Церкви в посл. десятилетие XVII в. Казань, 1913. Из современных публикаций отметим: *Курукина И.Л.* Материалы к истории полемики кон. XVII в. // Герменевтика древнерусской литературы. М., 1994. Сб. 7. Ч. 2. С. 429-440; *она же.* Богословская полемика кон. XVII в. как отражение сложных процессов светской жизни // Там же. Сб. 8. С. 169-174.

² В первую очередь, это статья: *Асмус М., диак.* К вопросу об освящении поминальных частиц за Божественной литургией // ВПСТГУ I. 2005. Вып. 14. С. 5-22. Наша публикация призвана, в частности, указать на оставленный без внимания д. М. Асмусом факт рецепции приводимого и анализируемого им материала из Требника Петра (Могилы) в Русской Церкви. По вопросу истории частиц см. также: *Hanssens J.-M.* Institutiones liturgicae de ritibus orientalibus. R., 1930. Vol. 5: 2. P. 202-206; *Mandala M.* La protes della liturgia nel rito byzantino-greco. Grottaferrata, 1935. P. 170-179.

³ Издано по рукописи ГИМ. Син. 440 в: *Прозоровский.* Указ. соч. С. 419-434.

⁴ *Прозоровский.* Указ. соч. С. 251-252. Причиной написания трактата послужил диспут прибывших 6 марта 1685 г. в Москву братьев Лихудов с Яном Белободским. Отсутствие полемического задора вполне объяснимо тем,

«**Вопрос учеников.** Сия части, яже изымаются копием из просфор от священника, из единаго ли Агнца знамения крест и имя ИИС. ХС. НИКА, или из прочих просфор частицы пресуществляются в самое Тело Христово. **Ответ учителей.** Ведати подобает, яко Христовыми словесы не точию сам Агнец тамо в предложении освящается в Тело Христово и пресуществляется, [но] и вся на томже дискосе приносимая. Аще бо и вящше на проскомидии действуется и глаголется над Агнцем, неже над частками, приготавлиюще хлеб ко освящению от словес писания; обаче якоже вино, над нимже меньше тогда глаголется, уготовляется довольне ко освящению — сиче и сия части».

Спустя некоторое время инок Евфимий Чудовской⁶, уже находившийся тогда под влиянием братьев Лихудов, написал против этого трактата небольшую заметку «Показание на подверг латинскаго мудрования, подвергаемый под святую восточную Православную Церковь»⁷, имевшую явный полемический характер, в которой еретическим названо не только мнение о пресуществлении Св. Даров установленными словами, но и мнение о пресуществлении частиц из неагничных просфор:

«Но самое сие латинское еретическое учение ов убо изрыгаше, ов же распосылает и подвергает несовершенно искусным в ведении святых писаний сичевую тетрадь “злоразглаголство ученика со учителем” о совершении Пречистых Таин Тела и Крове Христовы под именем восточных святых Церкви, глаголющих по латинскому зломудрованию совершати словесы токмо “Приимите, ядите” и “Пийти от нея вси”, — и яко не едина часть Святыи Агнец, но и вся части, приносимыя в честь и память святых и о здравии живых и о упокоении душ усопших, претворяются теми токмо словесы в Тело Христово».

что сам Сильвестр искренне считал, что защищает истинное православное учение о Евхаристии — тем более что до приезда в Москву братьев Лихудов официальная позиция Русской Церкви, по всей видимости, склонялась в сторону отстаивавшейся Сильвестром позиции (ср., напр.: *Прозоровский*. Указ. соч. С. 240; *Дмитриевский А.А.* Исправление книг при патриархе Никоне и последующих патриархах / Подг. текста и публ. А.Г. Кравецкого. М., 2004. С. 92-94).

⁵ Заметим, что Сильвестр предупреждает здесь один из аргументов, который будет использоваться в дальнейшем Евфимий Чудовской, опираясь на «Скрижаль» в своем опровержении мнения о пресуществлении частиц, а именно — что только над Агнцем совершаются и произносятся соответствующие символические действия и слова, тогда как частицы посвящены Богородице, живым и усопшим и не прообразуют Агнца-Христа.

⁶ Основные сведения о нем и библиографию см.: *Исаченко-Лисовая Т.А.* Евфимий // *Словарь книжников и книжности Древней Руси*. СПб., 1992. Вып. 3: XVII в. Ч. 1. С. 287-296. См. также: *Strakhova O.B.* The Reception of Byzantine and Post-Byzantine Culture and Literature in Muscovite Rus': The Case of Evfimii Chudovskii (1620s — 1705). Brown University, 1996. [Diss.].

⁷ Издано по рукописи ГИМ. Син. 299 в *Прозоровский*. Указ. соч. С. 432-434. «Хлеб животный» Медведева и этот ответ Евфимия были написаны в промежутке между 2-й пол.1685 и 2-й пол. 1687 гг.

На еретический характер мнения о пресуществлении частиц Евфимий обратил свое внимание еще во время составления им по распоряжению патриарха Иоакима руководства для священников, получившего название «Воумления священникам», т. е. до начала всякой полемики. «Воумление», практически полностью основанное на рубриках Требника митр. Петра (Могилы) 1646 г. и статье из Виленского Служебника 1617 г. «Наука иереом до порядного отправления службы Божое велце потребное»⁸, известно в двух редакциях. Первая из них (сохранилась в рукописи ГИМ. Син. 567) составлена еще до приезда в Москву Лихудов⁹ и, повторяя Требник митр. Петра, говорит о пресуществлении установительными словами — тем не менее, уже здесь мысль киевского святителя о возможности пресуществления частиц (если священник имеет таковое «намерение») и причащения ими мирян¹⁰ отсутствует. Мысль свт. Петра противоречила запрету причащать поминальными частицами, содержавшемуся уже в старопечатных изданиях русского Служебника (в частности, в киевском Служебнике самого митр. Петра (Могилы) 1629 г. (л. 79)) в составе рубрики «О раздроблении святаго Агнца». Кроме того, подтверждением и обоснованием данного запрета в России в XVII в. послужили напечатанная в 1656 г. в славянском переводе «Скрижаль», полученная патриархом Никоном в 1653 г. от патриарха Паисия I Константинопольского и содержащая, в частности, выдержки из блж. Симеона Солунского¹¹, а также ответная грамота патриарха Паисия Московскому патриарху Никону, полученная в сентябре-октябре 1655 г. и напечатанная в составе «Скрижали» (Л. 639–755)¹². Выдержки из обоих источников приводятся Евфимием в публикуемой нами главе.

⁸ См.: *Петровский А.* Учительное известие при славянском Служебнике // ХЧ. 1911. Апрель. С. 553–567.

⁹ После первого исправления первая редакция представлена в рукописи ГИМ. Син. 683.

¹⁰ Требник Петра (Могилы). К., 1646; 1996Р. Т. 1. С. 229–231 (глава: «О вещех, яже к самому служению приступая, и о тех, яже в самом служении Иерею хранити достоит»). Этот Требник был, вероятно, главным источником для Сильвестра Медведева в его мнении о пресуществлении частиц, хотя сам Сильвестр в «Хлебе животном» ничего не говорит о концепции «намерения», использованной киевским святителем.

¹¹ См.: *Сове Б.И.* История литургической науки в России // УЗ РПУ. М., 1996. Вып. 2. С. 57–59.

¹² Грамота константинопольскаго патриарха Паисия I к московскому патриарху Никону // ХЧ. 1881. Март–апрель. С. 303–353; май–июнь. С. 539–579. О влиянии грамоты на текст русского Служебника см.: *Дмитриевский А.А.* Указ. соч. С. 68–71, 74–75. Заметим здесь, что для греков вопрос преложения частиц был актуален в XVI–XVII вв. (отметим также трактат Гавриила Севира «О частицах» (Περὶ τῶν μερίδων; см.: *Podskalsky G.* Griechische Theologie in der Zeit der

В последовавших затем полемических сочинениях обеих сторон («Опровержение латинского учения о пресуществлении» Евфимия, «Книга о Манне хлеба животнаго» Сильвестра, «Акос» братьев Лихудов¹³ и др.) — вплоть до Собора, состоявшегося в январе 1690 г., — мы не находим никаких упоминаний о проблеме пресуществления частиц. Таким образом, полемики как таковой по этой проблеме не было: чудовской инок не затронул тему частиц в своем «Опровержении», а Сильвестр, видимо, не счел нужным отстаивать свое мнение по этой частной теме дальше.

Лишь в составленном Евфимием Чудовским на основе полемической литературы того времени сборнике «Остен»¹⁴, где подведены итоги завершенных споров и дано опровержение проникшим в киевские издания элементам латинской доктрины, появляется публикуемая нами

Turkenherrschaft (1453-1821). München, 1988. S. 121-122) и сочинение о пресуществлении Севаста Киминита, которое было переведено на славянский язык Ф. Поликарповым (Миркович. Указ. соч. С. 237), один из разделов которого носит заголовок «Яко частицы не прелагаются в Тело и Кровь Христову») в контексте антилатинской полемики. Так в грамоте Паисия говорится о том, что за то, что диакон после причащения «перемещает их с диска в потир вместе со всеми частицами святых, и людей... сильно порицают нас латиняне, так как (при этом) мы смешиваем в одно людей с обожженным телом Иисуса и как будто бы и люди делаются телом Христовым» (Грамота Паисия I... С. 349). Составитель грамоты (Мелетий Сириг) поясняет, что человек не может «сделаться Богом по естеству, как пресуществленный Духом Святым хлеб» и указывает, что «иерею нужно быть внимательным, чтобы не преподавать какому-либо христианину причащения частицами людей, чтобы не впасть в идолослужение» (Там же. С. 350). Актуальным это вопрос остается для греков и поныне вследствие различия в практике и отсутствия, насколько нам известно, соборного решения на этот счет. Например, в современном издании Малого Иератикона в чине Божественной литургии свт. Иоанна Златоуста сохраняется хорошо известная по южноитальянским рукописям Евхология редакция рубрики о всыпании частиц в Чашу перед причащением мирян (ὁ διάκονος ἐμβάλλει εἰς τὸ ἅγιον ποτήριον τὰς μερίδας τοῦ ἁγίου Ἄρτου καὶ τὰς λοιπὰς καὶ ἀποσπογγίζει καλῶς διὰ τῆς μούσης τὸν ἅγιον δίσκον καὶ τὸ εἰλητόν), однако тут же сделано примечание, составленное на основе толкования 28-го правила VI Вселенского Собора, помещенного в Пидалионе прп. Никодима и Агапия Святогорцев (Πηδάλιον. Θεσσαλονίκη, 1998. Σ. 243; см.: *Асмус М., диак.* Указ. соч. С. 16-17), о вложении в чашу в этот момент только частей Св. Хлеба — тогда как остальные частицы должны быть всыпаны лишь после причащения мирян (Μικρὸν Ἱερατικὸν / "Ἐκδ. τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας... Ἀθήναι, 2005. Τ. 1. Σ. 125). В других изданиях Иератикона (напр., 1962 г.) встречается прямой запрет причащать частицами.

¹³ См. издания этих сочинений у Прозоровского: Там же. С. 439-450, 475-538 («Манна» Сильвестра издана не полностью), 538-577.

¹⁴ Издан по неудовлетворительному краткому списку 1708 г. в 1865 г. как приложение к «Православному собеседнику»: Остен: Памятник русской духовной письменности (с портретом патриарха всероссийского Иоакима). Казань, 1865.

отдельная глава «О частицах изъемлемых в проскомидии»¹⁵. В этот сборник вошло также «Поучительное слово патриарха Иоакима» (зачитанное на Соборе), в котором предаются анафеме писания Сильвестра¹⁶. Патриарх Иоаким, перечисляя содержащиеся в Требнике Петра (Могилы) ереси, в том числе пишет¹⁷:

«Книги же новотворныя киевския, от них же Сенка Медведев прелстися (яко сам он глаголет): Требник великий, изданный в Киево-Печерском монастыре... В том же Требнице на Божественной литургии пресуществление Святых Таин поведумо словесы Христовыми бывати, и в то время необычныя святей Церкви поклоны творити [*на поле киноварью*: вторая ересь Требника]. И яже в проскомидии изимаемая частици из просфор в честь и славу Пресвятыя Богородици и святых и приносимыя за живыя о здравии и спасении и за усопшыя о покои и оставлении грехов мнети Тело Христово и православныя христианы причащати ими сказует [*на поле киноварью* третья ересь], приложив — по чину, глаголя, восточныя Церкви, — еже никогда в восточной Церкви бысть, ниже есть».

Впрочем, А. Прозоровский вслед за И. Шляпкиным утверждает, что «Поучительное слово...» было составлено уже после смерти Иоакима¹⁸

¹⁵ Там же. С. 188-199. Примерно в это же время во второй исправленной редакции «Воумления» (ГИМ. Син. 433), составленной уже после приезда Лихудов и начала полемики с Сильвестром, в главе «О подаянии, приятии, хранении, и достодолжной чести, и боголепном поклонении Божественнаго Тела и Крове Христовы» Евфимий делает вставку (вклейка между 77 и 78 листами указанной рукописи) под названием «О еже не причащати частицы приносимы в честь святых и иным», содержащую следующий текст: «Еще ведети нужно коемуждо иерею, яко неции не добре мнят, частицам, в проскомидии изытым в честь Пресвятыя Богородицы, и иных святых, и о здравии живых, и о упокоении душ усопших человеков, прелгатиися в Тело Христово: и тем частицам причащати правоверныя. И сие мнящи грешат вельми. Но о сем инде речеся и обличися сусловие сие потонку: яко един Божественный хлеб закаляется и жрется, и в Тело Христово прелгается и от него токмо причащатиися подобает: Прочыя же все частицы не закаляются ниже жрутся, ниже прелгаются в Тело Христово, или в телеса святых. И яко не подобает иерею самому причащатиися от оных частиц, ниже инаго кого причащати: но токмо причащати от Владычня Тела. Чти о сем святаго Германа исповедника патриарха Константинопольскаго в толковании на Божественную литургию, и блаженнаго Симеона Фессалоникийскаго, глава, 103. Толковании Божественныя литургии тогожде блаженнаго Симеона о тайнах глава, 94, в Скрижали глава 73, 75, 76, 78. И вопросоответ ... и отуду научишиися и Николаа Глики, 46, 47». Этот текст представляет собой как бы краткое резюме главы «Остена».

¹⁶ См.: Остен... С. 111-149. «Поучительное слово» опубликовано также Т.В. Панич по основной редакции «Щита веры» (РГБ. Егор. 1570): *Панич Т.В.* Книга Щит веры в историко-литературном контексте конца XVII в. Новосибирск, 2004. С. 288-310.

¹⁷ РГБ. Егор. 1570. Л. 476 об. — 477 об; см.: *Панич.* Указ. соч. С. 305.

¹⁸ *Прозоровский.* Указ. соч. С. 369.

и пытается доказать, что соответствующего Собора в Москве вообще не было¹⁹. Не собираясь углубляться в эту тему, тесно связанную с проблемой подложности покаянного исповедания Медведева, заметим, что она является принципиальной для решения вопроса о том, можно ли говорить о наличии в Русской Церкви соборного (а значит — общеобязательного) решения относительно проблемы пресуществления частиц. Как бы то ни было, эксплицитное осуждение (как и в отношении вопроса о времени пресуществления) точки зрения о безусловном пресуществлении частиц со стороны священноначалия, несомненно, имело место как официальное подтверждение запрета причащать поминальными частицами в формуляре литургии, неизменно печатаемого вплоть до настоящего времени²⁰.

И глава «О частицах...», и «Поучительное слово...» — так же, как и ряд других разделов «Остена», впоследствии вошли в фундаментальный полемический сборник «Щит веры»²¹, который был призван

¹⁹ Там же. С. 369-370. Противоположная точка зрения поддерживалась практически всеми дореволюционными исследователями и вошла в руководства по истории Русской Церкви (см., например: *Доброклонский А.* Руководство по истории Русской Церкви. М., 1889. Вып. 3: Патриарший период (1589-1700). С. 167; *Карташев А. В.* Очерки по истории Русской церкви. Том 2. СПб., 2004². С. 258-259).

²⁰ См. в современном издании: Служебник. М., 2005. С. 162. Однако — видимо, по недосмотру, — в составленном Евфимием «Учительном известии» донные сохраняются в неотредактированном виде глава из Требника Петра (Могилы) под названием: «О еже что должен есть иерей по совершении Божественны Литургии творити» (Требник Петра (Могилы). Т. 1. С. 251-252; ср.: Служебник. М., 2003. С. 447-448), напоминающая, что «по причастии Божественных Таин должен есть иерей или диакон останок Божественнаго Тела от дискоса во святую Чашу всыпати», и подчеркивающую, что на антиминсе в конце литургии бывает «ничтоже ино, разве от Божественнаго Тела крупичицы от нерадения иерейского остаются» (Служебник. М., 2003. С. 447) — иными словами, имплицитно утверждающая пресуществление частиц! Заметим также, что официальное значение этого запрета подтверждается впоследствии, например, тем фактом, что после присоединения греко-католиков Западной Украины к Русской Православной Церкви в 1946 г. им было запрещено причащать частицами; см.: *Taft R. F.* The Precommunion Rites. (A History of the Liturgy of St. John Chrysostom; Vol. 5). R., 2000. P. 370. (OCA; 261).

²¹ Частицам также посвящены еще два раздела, следующие в «Остене» и в основных редакциях «Щита веры» сразу за публикуемой нами главой: 1) «О антидоре» (РГБ. Егор. 1570. Л. 527 об. — 531; ГИМ. Син. 346. Л. 279-281, продублирован на л. 1273-1275; см.: Остен... С. 199-203), в конце которого после цитат из приписываемой Герману Константинопольскому «Церковной истории», из толкования на Божественную литургию св. Николая Кавасилы и из Скрижали следует текст Евфимия с кратким изложением действий и слов, совершаемых на проскомидии над Агнцем и прочими просфорами; 2) «О еже не приносити за инославных, ниже о явленно грешащих и непокаянно живущих» (РГБ. Егор. 1570. Л. 531-532; ГИМ. Син. 346. Л. 281-282; см.: Остен... С. 203-204), содержащий цитаты из блж. Симеона Фессалоникийского и Скрижали.

стать наиболее полным и авторитетным компендиумом различных материалов (включая официальные документы, а также большое количество святоотеческих свидетельств) по вопросам полемики, и который, к сожалению, из-за смерти патриарха Адриана и начавшихся общественных и государственных преобразований Петра I так и не был издан типографским способом²².

Глава «О частицах изъемлемых в проскомидии», авторство которой принадлежит Евфимию, направлена напрямую (без упоминания Сильвестра) против учения о пресуществлении частиц при наличии у священника «намерения» (эквивалент лат. термина *intentio*) освятить их и против мысли о допустимости причащения частицами, содержащихся в Требнике Петра (Могилы)²³, а также в книге «Мир с Богом человеку» архимандрита Иннокентия (Гизеля) (К., 1671). Согласно Евфимию, это учение распространяется теми же лицами, кто отвергает освятительную силу эпиклезы, вступает в противоречие с «чином» Восточной Церкви; верной же является точка зрения, основанная на авторитетном мнении блж. Симеона Солунского (обширные выдержки из которого приводятся в главе²⁴) и согласная с практикой Церкви.

²² Подробнее о памятнике см.: *Панич*. Указ. соч. (там же — ссылки на ряд публикаций этого и других современных авторов по интересующему нас периоду; заметим, что историко-богословская составляющая книги Т. Панич уступает историко-филологической).

²³ См. примеч. 11. Имя самого свт. Петра не упоминается — что вполне объяснимо, учитывая противоречивое влияние этого святителя на русскую церковную традицию в XVII в. и последующее время: с одной стороны, его Требник в ряду других южнорусских книг был официально объявлен еретическим, с другой — на его основе тем же Евфимием были составлены уже упоминавшиеся выше «Воумление» и, позднее, «Известие учительное» (где текст Требника митр. Петра подвергся, впрочем, значительной переработке), донныне входящее в русский Служебник. Можно отметить и то, что в том же «Щите веры» содержатся ссылки на «Православное исповедание» Могилы как на авторитетное свидетельство православного вероучения. См. также: *Асмус В., прот.* К оценке богословия святителя Петра Могилы, митрополита Киевского // БСб. 2002. Вып. 10. С. 224-241.

²⁴ Сочинения Солунского митрополита (наряду с другими греческими книгами) для целей полемики были присланы в Москву по просьбе братьев Лихудов патриархом Досифеем Иерусалимским и переведены самим Евфимием (см.: *Горский А.В., прот., Невоструев К.И.* Описание славянских рукописей Московской (Патриаршей) Синодальной библиотеки. М., 1862. Отд. 2. Ч. 2. С. 486-499). Этот перевод был напечатан в 1894 г. Московской единоверческой типографией. Текст, перевод и анализ тех мест из сочинений Симеона, которые посвящены проблеме освящения литургийных частиц, см. в статье: *Асмус М., диак.* Указ соч. С. 13-16. Кроме упомянутых нами выше «Скрижали» и грамоты патриарха Паисия, Евфимий приводит также выдержки из атрибутированного Герману Константинопольскому «Толкования на литургию» (см.: *Strakhova*. Op. cit. P. 155-158).

Само же учение о «намерении» священника совершить литургию «по уставу Господню и обычаю Церкви святой Православно-кафолической восточной» как необходимым условию совершения Евхаристии Евфимий сохраняет в полной мере²⁵ — тем более что к тому времени оно уже было рецепировано, в том числе, и греками²⁶.

Мы публикуем главу о частицах по рукописи Дополненной редакции «Щита веры»²⁷ (ГИМ. Син. 346. Л. 274-279)²⁸ с разночтениями по двум спискам: Подготовительные материалы «Щита веры» (ГИМ. Син. 452. Л. 164 об. — 174)²⁹ и «Остен» (беловой список: ГИМ. Син. 546)³⁰. ГИМ. Син. 452 содержит краткую — вероятно, первоначальную (поскольку в ней полемика ведется только против Требника Петра (Могилы), а книга «Мир с Богом» не упоминается) редакцию этой главы. В Основной (рукопись РГБ. Егор. 1570. Л. 515а — 527) и Дополненной редакциях текст публикуемой главы тождественен, но в ГИМ. Син. 346 глава была продублирована писцом в конце книги: л. 1268-1273.

При подведении разночтений орфографические особенности рукописей ГИМ. Син. 452 и 546 (в том числе различия в расстановке титл и диакритики по сравнению с ГИМ. Син. 346), а также заведомо ошибочные чтения нами игнорировались — поскольку публикация имеет, прежде всего, исторический характер.

²⁵ Но с уточнением: что пресуществление совершается Духом Святым «по словеси Божественных словес: “И сотвори убо хлеб в Тело Христово, и вино в Кровь его Божественную, преложив Духом Твоим Святым”» (Служебник. М., 2003. С. 419, 425). Подобное же уточнение относительно необходимости наличия у священника «намерения» совершать только и исключительно то, что должно совершаться согласно общецерковной практике Церкви — молясь об освящении лишь того, что только и должно освящаться, т. е. молясь о пресуществлении Агнца, но не частиц, — Евфимий использует и в публикуемом здесь тексте.

²⁶ См. соответствующее место в «Акосе» Лихудов: «Конечная же вина конец всех есть сугубая от части иерея и от части таинства: от части убо иерея есть конец, сиречь известительное и незыблемое намерение (катафатикὸς καὶ ἀδιάβατος σκοπὸς) его еже совершити и освятити, аще же что святая Христова Церковь совершати повеле; от части же таинств конечная вина есть освящение и просвещение, оставление грехов, причастие Св. Духа, Царствие Небесное и иная таковая...» (*Прозоровский*. Указ. соч. С. 543).

²⁷ По которой памятник и должен был быть в итоге напечатан (об истории текста и редакциях памятника см.: *Панич*. Указ. соч. С. 151-179).

²⁸ *Горский, Невоструев*. Указ. соч. М., 1862. Отд. 2. Ч. 3. С. 496-529.

²⁹ Там же. С. 422-424.

³⁰ Там же. С. 436.

[Л. 274] **Ѡ** частицахъ иземлемыхъ въ проскомидїи.

В малѣ вѣрный и во мнозѣ вѣренъ есть, гл҃ѣ / в҃жїе ѡста^а.
В малѣ же изневѣрившемѡса, в ни/чесомъ прочее вѣрително. /

Книги новотворныа, латїнсагаѡ същїа обѡ/чаа наполенныа,
именемъ и словомъ ст҃їа во/сточныа цр҃кве подлагаемыа,
прѣпоманенныа / трѣвникъ в кїевѣ изданный, именѡемъ великїй. / и
миръ названнаа ч҃ка съ б҃гомъ: и симъ подо/бныа, внихже гл҃еть,
частицамъ в проскоми/дїи, иза́тымъ в чѣсть и памать пр҃т҃їа
в҃цы, / и иныхъ ст҃їхъ: и ѡ здравїи живыхъ, и ѡ ѡпоко/енїи дш҃ь
ѡспшихъ ч҃кѡвъ, прелагатиа в / тѣло хр҃тово: и тѣми причащати
правотверныа. / И ст҃е гл҃ють оныа кнїгы быти по ѡста́в гд҃ню, / и по
ѡбычаю цр҃кве ст҃їа православнокаѡло́че/скїа восточныа. /

Гдѣже таковой ѡста́в и ѡбычай ст҃їа восто/чныа цр҃кве есть:
или кто ст҃їхъ ѡчителей пи/са ѡ томъ, тогѡ не повѣдаютъ тыа
кнїги: / зане ниже ѡбѡ имаше издрѣвле, ниже ниѣ има^т / ст҃аа
православнаа¹ цр҃квь таковое преданїе и / ѡбычай: ниже кто² ст҃їхъ
ѡ томъ писа. /

Ѡбличенїе на баснословіе ³сицевѡе³. /

Вопросити подобаетъ послѣдователи и защи/тники басней си́хъ⁴.
Аще іерей в служенїи вжтве/нныа лѣтѡргїи, или ѡ невѣжества, или ѡ
за/венїа и малорадѣнїа, намѣренїе ѡма своего // [Л. 274 об.] в той
самый часъ не вѡдетъ имѣти ко агнца, / подлежащемѡ на дискосѣ: на
нимже в проско/мидїи многа дѣйствовашася, и страстей / хр҃товыхъ
вспоминателнаа словеса гл҃ашася, / ииже и назнанаася⁵ таа
едїна и самаа / часть, еже быти тѣло хр҃тово. Вѡдетъ же іерей / (по
набченїю ⁶новотворныхъ кнїгъ оныхъ⁶) на/мѣренїе ѡма своего имѣти
к частемъ прине/сеннымъ в чѣсть и памать ст҃їхъ, и ѡ жи/выхъ и
ѡсопшихъ, кромѣ части агнца, еже пре/ложитися онымъ токѡмъ в тѣло
хр҃тово, / ѡ нихже ни едїно слово или воспоминанїе в / проскомидїи вѣ,
еже быти имъ тѣлѡ хр҃то/во, вѡдѣтъ ли оныа частицы, без самага
агн/ца, тѣло хр҃тово; И совершено⁷ ли вѡдетъ вѣ / приношенїе, и
жертва ѡмїлостивителнаа / за спасенїе всего міра; И часть таже в
проско/мидїи ѡпредѣлїса быти тѣло хр҃тово, агнецъ именѡемаа, аще
слѡчаемъ таковымъ / іерей, таѡв предречеса, намѣренїа ѡма своего / на

^а Мф 25. 21.

¹ На поле восточнаа. ² Нет *Син.* 546. ³⁻³ трѣвника ѡнага *Син.* 452.
⁴ послѣдовател трѣвникѡ ѡномѡ и защитника *Син.* 452. ⁵ знаменашася *Син.* 546.
⁶⁻⁶ трѣвника ѡнага *Син.* 546. ⁷ совершенное *Син.* 546.

нимъ не ѡтвердитъ, что вѣдетъ; и ка/кв вѣннѣтса; И аще возглютъ, ѡкъ и / кромѣ частицы ѡпредѣленныа агнца, ѡстїи/вшымса в тѣло хрѣтово прочымъ частицамъ / намѣренїемъ іерейскагв ѡма, совершенно вѣдетъ тѣло хрѣтово, и приношенїе и жертва / ѡмїлостивителнаа доволна ѡ спасенїи все/гв мїра. Ѣсловоє сїе и владство єсть, и цѣр/кве стїаа чждо сщщ, ѡ растлѣнномнѣнных // [Л. 275] нововымышленїи: в писанїихъ во стїихъ ѡцєвъ / нигдѣ ѡверѣтающеєса. /

Аще же кто восхощетъ любоврїивъ в сѣмъ ѡтве/рждатиса: и возмнїтъ сїе правдѣ быти: да по/кажетъ ѡ сѣмъ писанїа стїихъ ѡцѣ. Аще же не покажетъ: (извѣстнѡ во ѡкъ никтоже гдѣ / ѡверѣтитъ когд ст҃аго ѡ сѣмъ пишуща: не ѡ стїах / же ѡцєвъ ѡченїа) не подобаетъ таковымъ ново/вымышленнымъ баснословїемъ, илїи паче рещи сѣ/словоємъ внимати: но послѣдовати дрєвани^м / стїаа цркви преданїемъ извѣщеннымъ ѡ стїах / дхоносныхъ ѡцєвъ и ѡчителей стїаа восточныа / цркви. Нововымышлємаа же и страннаа басно/словїа, нововодимыхъ всакихъ ѡбычаєвъ, сщщх / не восточныа стїаа цркви: но ѡ нововседєрзостныхъ / ѡмѡвъ баснословїама, подобаетъ ѡвергати, / ѡже соблазнъ велїи во ст҃ѣи цркви полагаютъ. ѡкъ иже и на пресѣществленїе хлѣва и вина в / тѣло и кровь хрѣтовоу призыванїе и дѣйство⁸ ст҃а/гв дха таковїи вседєрзостнїи ѡмї ѡрїнѣша, и / ѡрѣаютъ, и неѡтвержденныа иныа прелѣтаю^т. / Иже же достѡитъ показати, и ѡста ихъ пре/гврдѡаа заградити стїихъ ѡцєвъ дхѡвѣщаннїи/ми словесы. ѡкъ восточныа стїаа цркви чїнъ / сїценнодѣйства показветъ, и ѡчтлїе бгѡмѡдрїи / пишѣтъ. Аще же рекѣтъ, ѡкъ намѣренїемъ / ѡма іерейскагв не преложившейса части именѣ/емѣи агнецъ в тѣло хрѣтово, не мѡгѣтъ быти / сами частицы ѡныа тѣло хрѣтово, и не вѣдетъ // [Л. 275 об.] совершенный принѡсъ, и жертва ѡмїлостивителнаа ѡ всеїи селеннѣи. /

Ѣ сєгѡ іавленно, ѡкъ агнецъ частицѣ по на/мѣренїю мысли іерейскїа, пришєствїемъ и / дѣйствомъ ст҃агв дха преложившейса в тѣ/ло хрѣтово, прочыа частицы ѡ комъ либо принесенныа, не бываютъ тѣло хрѣтово: но близъ / вѣтвеннагв хлѣва лежашыа, и тыа прича/ствѡютъ сїценїю, и дшамъ ѡ нихже прине/сєни быша препосылаютъ бгѡдатъ⁹. ¹⁰Намѣренїе / же іереа єсть ѡтвердїтелное и непоколебїмое, / єже совершати и ѡтверждати, чесѡмъ ст҃аа цѣр/ковь хрѣтова по дрєвнемѣ преданїю совершати/са и ѡсщ҃атиса повелѣ. И сїе на глѡущыа сїце: / аще ѡвѡ намѣренїе іереа єсть, по⁴хлѣва, илїи че/твєртѡю часть хлѣва ѡстїити, тѡа тѡкмѡ / часть ѡсщ҃аетса, прочїи же хлѣвъ простый пре/бываетъ, тѡкожде и десѡтаа, илїи ~~ѡ~~ наа часть /

⁸ призыванїемъ и дѣйствомъ *Син. 546.* ⁹ На поле киноварью Ѣмєнн Дєссалон, гл, рг, тол вѣ : лїтѣрг : лї, сѣа. *Син. 452.* ¹⁰⁻¹⁰ Нет *Син. 452.*

хлѣба. И ѿное аще ѿбѣ намѣреніе іерееа ѣсть да и / частицѣ ѿнисици грѣшнаго, егѡже помане в про/скомидѣи, совершитъ тѣло хрѣтѡво, вываѣтъ / и сѣе. ѡле везстѣдства и нечестїа. Ктѡ когда / стѣихъ ѡцѣвъ предаде таковаа блдословїа; / Кїи собѡръ; коѣ ѡчителство; Никтѡже стѣихъ / ѡцѣ сїа намъ предаде, развѣ по разлѣченїи запа/ дныа цркви ѡ востѡчныа преновїше латїны / вса негли, в разлїчныхъ собѡрѣхъ, іаже по сїхъ / на западѣ ѡ севе сотвориша, и сѣе намѣренїе іерееу / ѡ частицахъ приложїша внѣ дрѣвнаго преда//[Л. 276]нїа, и инаа премногаа, и смѣховнаа, іаже и мы/слити и глати недостѡйна сѣтъ. Имже нераз/сѣднѡ послѣдоваша и нашіхъ нѣци именов/щїса востѡчныа цркви сѣще, ѡбаче локнѣвшїи / папѣжскихъ многомѡтнѣхъ дрождей, и ѡмъ ѡ/мрачївше, ѡслѣпоша ѡ и҃стины, и тѡжде еже и латїны васнословатъ.⁶ Іакѡ и инаа безчислен/наа и смѣховнаа, іаже и мыслити и глати недо/стѡйна сѣтъ. не имѡщѣ іерееу ѿное намѣренїе, ра/звѣ еже ѡсїцати и совершати еже изначала / стѣаа хрѣтѡва црковь совершати и ѡсїцати повелѣ.¹⁰ /

А іакѡ едїнъ бжтвенный хлѣвъ закалаѣтса, / и жрѣтса, и в тѣло хрѣтѡво прелагаѣтса,¹¹ и ѡ не/гѡ тѡкмѡ причащатїса подоваѣтъ¹¹ прѡчыа / же всї¹² частици не закалаѣютса, ниже жрѣтса, / ниже прелагаѣютса в тѣло хрѣтѡво,¹³ илї в тѣле/са стѣихъ¹³: и іакѡ не подоваѣтъ іерееу причащатїса ѡ ѡныхъ частицѣ ниже самѡмѡ, ниже / инаго когѡ причащати, нѡ тѡкмѡ ѡ влчнѡ тѣ/ла, сказѡютъ ѡчтлїе стѣаа востѡчныа цркви сїце. /

Германъ стѣбїшїи патрїархъ константїно/полскїи
исповѣдникъ глѣтъ^в.

Еже возвысити бжтвенный хлѣвъ едїнъ, сѣе / ѣсть: понѣже едїнъ ѣсть црѣ гдѣ, и тѡй ѣсть едїн / в немже ѡбразѣтса бжтвеннаа и живѡноснаа¹⁴ / страсть пожѣршагѡса за мїра жїзнь. Понѣже сам / едїнъ бжтвенный хлѣвъ закалаѣтса, и іакѡ / агнецъ жрѣтса: ѡнъ бжтвенный хлѣвъ сїценїе преподаѣтъ и инымъ чтнїмъ дарѡмъ.^г // [Л. 276 об.]

⁶ На поле киноварью крупно зрїи. ^в PG. 98. Col. 448-449. ^г На поле киноварью зрїи, едїнъ возвышаѣтса агнецъ, а не и с частицами. а по латїнскомѡ мнѣнїю, аще вса частици прелагаѣютса в тѣло хрѡ вса ѡны нѡжднѡ и со всѣми и малѣйшими крѣпїцами возвышати, понѣже иныа илїтїа агнцы, іакѡ въ мѣ цѣ, и подаѣмый новѡрѡположенномѡ іерееу, вса ѡны возвышаѣютса.

¹¹⁻¹¹ Нет *Син.* 452. ¹² Нет *Син.* 452. ¹³⁻¹³ Глѣтъ вѡмѡдрый Ѣвменѡвъ Дессалонїтскїи в главѣ рѣ толкованїа бжтвеннаа лїтѣргїи. А іакѡ частици ѡны не прелагаѣютса въ тѣло хрѣтѡво, илї въ тѣлесѣ стѣихъ *Син.* 452. ¹⁴ животворѡщаа *Син.* 546.

Паїсія Патріярха константінопольскагѡ^д. /

Мысль црѣве нашеа, ѡкѡ вѡлагаетъ частицы / чѡкѡвъ вѡ чашѡ,
ѣсть, да ѡмыетъ грѣхѡ поминаемыхъ, чѣтною кровію влчнейо. И ѣсть
толи/кѡ, елику ѡще бы взѡмъ [ѡкѡ рещи] ѡваннъ, / ѡже прѣстоѡше
крѣтѡ, когѡ либо грѣшника, при/вестнѡ егѡ по ѡзѡвы иисовы, каплющѡ
крѡве, да / ѡмыетъ егѡ^{15с} нею¹⁵. И бо тогда чѡкъ онъ не былъ / бы
хрѣтѡсъ по естествоѡ, но токѡмѡ ѡчищенъ и / ѡмовенъ ѡ грѣхѡ кровію.
Сегѡ ради и мнози вѡ / нашей епархѡи, ѡже вѣдаютъ настоѡщую
мыль / црѣковнѡю, егда вѡлагаютъ частицы во стѣю / чашѡ, глѡютъ
словеса сѡа. ѡмыи гдѡи грѣхѡ поминавшихъ заѡ, кровію твоєю
чѣтною, моли/твами стѣихъ твоихъ. /

Симеѡна ѡессалонїтскагѡ,

глаѡа, 16^{рг}. толкованїе / вѣтвеннаѡ лѣтѡргїи^е. /

Но елико дѣло приполезно бываемое ѡ достѡй/нѡ приносѡщихъ:
Толико привѣдно и привредно / ѡ не доволнѡ имѡщихъ, ѡкѡ
мѡжнѡ чѡкѡмъ, / бываемое. Часть бо ѡ коемъ принесеннаѡ блїзъ /
вѣтвеннагѡ хлѣба лежащаѡ, внегда ѡномѡ / сцѣннодѣйствоватисѡ,
и тѣло быти хрѣтѡ/во, ѡбѡе сцѣненїю и тѡа причѡстѡветъ: и вѡ чашѡ /
же вложеннаѡ, единитсѡ кровнѡ. тѣмъ и дѡ/шнѡ ѡ нейже принесѡсѡ,
препосылаетъ блѡгодѡть. / бываетъ ѣѡѡ ѡщѣненїе ѣмноѡ. и ѡще ѣѡѡ
ктѡ / блѡгоговѣнїемъ претѡрѡаемыхъ ѣсть, илѡ согрѣ/шнѡвшихъ ѣѡѡ,
покаѡвшихъ же, невиднѡмѡ // [Л. 277] (ѡкѡ рѣхомъ), дѡшеѡ ѡщѣненїе
дѡа чѡкъ прїемлет. / многази же и тѣлеснѡю ѡбрѣтаетъ, ѡкѡ по/
знахомъ, ползѡ. ѡще же ктѡ грѣхъ дѣлаѡ вѡдетъ, / и сегѡ не ѡстѡпѡаѡ,
ненсклѡчимнѡ имѣѡ ко / ѡщѣненїю, во ѡсѡжденїе томѡ вѡдетъ, и
ѡже / ѡ немъ жѣртѡѡ. /

Тогѡжде ѡ тайнахъ^ж, Глаѡа, 16^{чд} 17. /

Частицы вѡ проскомїдїи приносимѡ вѡ чѣсть и / пѡмѡть прѣтѡа
вѡи, и стѣихъ, не прѡлагаютсѡ / вѡ тѣло влчнѡ, илѡ вѡ тѣлеса стѣихъ:
но токѡмѡ / дѡры сѡтъ, и приношенїѡ, и жѣртѡѡ^{18.3} 19Тѡмѡ же¹⁹. /
Вѣдателно, ѡкѡ вѡ ѡщѣненїи стѣихъ тѡиннѡ вни/мѡти подобаетъ иерѡю,
и емѡти не ѡ частицѡ, / но ѡ плѡти влчнѡ, и ѡщѣнїи прихѡдѡщѡѡ^и.
ѡще / бо и единенїемъ всѡстѡа кровѡ едино быша всѡ, / и ѡщѣненїе
крѡве бывѡетъ влчнѡ, ѡще и чре³ части/цѡ кѡю прїѡщѣнитсѡ. Но ѣѡѡ
понѡже трѡѡа и ѡ / тѣла кѡпнѡ и кровѡ хрѣтѡѡѡ ѡщѣнитсѡ всѡкомѡ /

^д Грамота Паисия I... С. 350-351. ^е PG. 155. Col. 748-749. ^ж Ibid. Col. 281, 284-285. ^з На поле киноварью сѡ частицы не прѡлагаютсѡ вѡ тѣло влчнѡ, и ѡвлѡеннаѡ лѡа вѡ трѡѡнцѡ ѡномъ показѡсѡ. ^и На поле киноварью зрѡте повелѣѡющѡи частицами причѡстѡти, глѡюще по чинѡ вѡстѡчнѡѡ стѡа црѣѡѡ, чтѡ глѡютъ вѡстѡчнѡѡ црѣѡѡ искреннѡи ѡчитѡлѡе.

¹⁵⁻¹⁵ Нет Син. 546. ¹⁶⁻¹⁶ Нет Син. 452. ¹⁷ Нет Син. 546; чд, лѣстѡ: рѡ Син. 452. ¹⁸ жѣртѡѡ Син. 452. ¹⁹⁻¹⁹ Тогѡжде Син. 546; Тѡмѡ же лѣстѡ, рѡ, ка Син. 452.

соединѣемъ, и смѣшеніемъ тѣла и крове / влчнїа: нò ѡбаче понѣже трѣбѣ ѣсть причастїи/тиса коемѣждо хрѣтіанинѣ ѡ тѣла вкѣпѣ и кровѣ хрѣтовы, сщѣнникъ взѣмъ лжицею тѣло / и кровь влчню причащаетъ ѡного ѡже приходитъ / причастїтиса достѡинн. аще же ѡвѣ и вса части/цы прїѡбщїшася и взаша ѡсщѣнїе, и ѡстїшася/са, и выша стїи внигда собрашася во єдиной чашїи и соединїшася со стѣмъ тѣломъ и кровїю / хрѣтовою: ѡбаче лчши ѣсть причастїтиса ко/мѣждо ѡ тѣла и крове хрѣтовы. и сїе по дрѣвлнше/мѣ преданїю, іакоже прїахомъ ѡ стѣхъ ѡцѣ, / іакъ да творимъ в причащѣнїе преданїе бга и спса нашегѡ в вѣрныхъ, іакоже и хрѣтосъ аплѡм / ѡ тѣла своегѡ подаде. жегѡ ради и внѣтрѣ ѡл/тарѣ всїи сщѣннїи, совершеннымъ сщцымъ стѣмъ, / не прїемлютъ токмѡ ѡ стѣгѡ хлѣба, нò прича/щуются и ѡ чаши соединѣныа стѣмъ хлѣбомъ^о / ѡсѡбнѡ, іакоже выааетъ преданїе причащѣнїа / же предаде изъ начала, іакъ и мїрскїхъ прѣжде ѡбы/чай бѣ причащатиса сїмъ ѡбразомъ. ²⁷Прїати / на рѣки своѣ прѣжде стѣй хлѣбъ²⁷, іакоже глетъ / шестїй соборъ, таже причастїтиса стѣа крове^п. // [Л. 278 об.] Потѡмъ предаша стїи ѡцїи причащатиса мїрскїмъ лжицею нѣкїхъ ради винъ блгослѡвнѣх. / Подѡбаетъ же сщѣнникѡмъ лжицею іма/ти вкѣпѣ чѣтнѡе тѣло и кровь влчню, и по/давати ѡнымъ ѡже хотѣтъ причастїтиса. / Знаменай, іакъ не прелагаются частицы іаже / сѣтъ в памѣть и вѣрныхъ.^р занѣ сщѣн/никъ приносїи хлѣбъ въ предложѣнїи, ѡнъ тѡ/кмѡ изимаетъ, в воспоминанїе гдѣне, іакоже самъ речѣ. /

Частицы же в памѣть ѡнїцы стѣгѡ, и прощѣ/нїе живѡгѡ илїи мѣртѡгѡ (члѣка) и іакъ прѣжде даже изимати сщѣнникѣ частицы, аїе, ²⁸ѡне/ли же²⁸ изиметъ хлѣбъ, творитъ и соединѣнїе / чаши.^с Таже приносїи^т частицы. Глава ѡи. /

²⁹Сщѣнникъ творитъ приношенїе хлѣба, изимѡа и частицы ѡ просфѡрѣ, ниже глѣ, ниже / творѣа подѡбнѡа іаже глѣше єлїка знаменовѡхъ / смѣрть гдѣню.²⁹ /

Аще же трѣбѣ ѣсть приносїти влчшыа хлѣбѡ^т / въ прѣжде-сщѣннѡа, перѡвѣ приносїтъ всѣхъ / ихъ, и глетъ: в воспоминанїе гдѣне, и соединѣ/етъ чашѣ, и посѣмъ частицы приносїтъ, / в толикѡ, іакъ в воспоминанїе гдѣне хлѣби єдїни. / Но и просфѡра ѡ немже хлѣбъ ѡже приносїтсѡ^у / в воспоминанїе гдѣне, перѡвѣ нарицаетсѡ антї/дѡронъ, и полагаѡ и на ѡсѡбнѡе блюдо сщѣнникъ, / даетъ потѡмъ вѣрнымъ. Вторѡа же просфѡра / ѡ немже изимаетсѡ частица бїи,

^о На поле вариант (стѣ)омѣ (хлѣб)ѣ. ^п Правило 101 VI Вселенского Собора.

^р На поле зрїи и киноварью скрижалѣ сг лїс[тъ]. ^с На поле киноварью скрижалѣ сд лїс[тъ]. ^т На поле киноварью скрижалѣ сд лїс[тъ]. ^у На поле киноварью зрїи тамъже.

в чѣсть єа, // [Л. 279] и прѡчїа просфоры, ѿ нїхже сѣть частицы сѣтыхъ, / не глѡтса антїдворнѣ. /

³⁰Зрїте истиннолюбивїи читателїе, коль їаши / показася ѿ словесѣ сѣтыхъ ѿцѣ, їакъ лживо єсть / и лєсно кнїгѣ новотворныхъ сказанїе ѡ части/цахъ в проскомїдїи приносимыхъ, прелагати/са їмъ в тѣло хрїтово, глѡщее выти по ѡста/вѣ гдню, и по ѡбычаю цркви восточныа. ѡбли/чаєтса бо сїа лжа ѿ истинныхъ словесѣ ѡчтлей / восточныа цркви и сѣтыхъ и мудрыхъ мужей, / глѡщихъ не прелагати/са їмъ в тѣло хрїтово: / и не причащати/са ѿ нїхъ. И вниманте молю / їакъ вса такова їхъ новотворныа басни лжи/вы сѣть и развращенны, їакъ и ѡ пресѣществлє/нїи сѣтыхъ таннѣ евхарїстїи: на песцѣ латїн/скихъ новодмыслєнїи вса тѣа слѣплена сѣть, / а не на твєрдомъ камени восточныхъ дрєванихъ / сѣтыхъ ѡчтлей словесєхъ дхѡмъ сѣтымъ вѣща/нныхъ сѡздана, и тогѡ ради ѡдворазрѣшна сѣть. / Пїшѡщїи же сицевѡа, не сѣть ѡтвердїтеле / црковныхъ преданїи и ѡбычаевъ, нѡ развратїте/ле тѣхъ сѣть. развращающїи же тѣа не цркви / послѣдѡютъ. цркви же не послѣдѡющїи, не токму сѣть схїсматици, нѡ и єретїци сицевїи и / сѣть и глѡтса.³⁰

QUESTION OF CONSECRATION OF COMMEMORATIVE
PARTICLES AND DEBATE ON THE MOMENT OF
TRANSUBSTANTIATION WHICH TOOK PLACE IN MOSCOW
IN THE LAST QUARTER OF THE XVIITH CENTURY:
THE ARTICLE ABOUT THE COMMEMORATIVE
PARTICLES FROM THE “SCHIT VERY”
 (“SHIELD OF FAITH”) AND “OSTEN” (“PRICKER”),
EDITED FROM THE MANUSCRIPTS
ГИМ. Син. 346, 452, 546

M. M. BERNATSKY

Publication contains a Slavonic text of the article entitled “On the particles which are extracted at the Prothesis” edited from all the main manuscripts of the “Schit very” and “Osten”, which are theological-polemical collections, prepared after a decree of the patriarch Ioachim of Moscow, and are intended to be an official (“Schit very”) profound refutation of the non-orthodox opinion on the moment of Transubstantiation — as well as some other delusions contained in the printed Ukrainian books of the XVIIth century (and also in the works by Moscow theologians of the period who based their convictions on those books), which became popular in Moscow because of the joining of Ukraine to Muscovite Rus. Introduction to the text edited is devoted to the history of appearance of the named text and also of different statements on the question of transubstantiation of commemorative particles, which were expressed during the debate on the Transubstantiation which took place in Moscow in the last quarter of the XVIIth century.

30-30 Нет Син. 452.